



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 19 QN - Năm C Ngày 7 - 8 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon
Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

NHỮNG BẢNG CẢNH BÁO!

Bạn có bao giờ để ý đến những bảng cảnh báo ở trên đường phố, trên freeway và highway...không? *Đường cong queo trơn trượt - Cắm dùi Cell Phone – Khu vực trường học, có học sinh băng qua đường – Bệnh Viện, cấm bóp kèn – Có công nhân cầu đường đang làm việc – Đường dốc nguy hiểm ...*

Tại sao chính phủ lại cho treo những bảng cảnh báo như vậy? Xin thưa là để tài xế lái cẩn thận hơn, tránh được những tai nạn, tổn kém tiền bạc, và những sự phiền toái với pháp luật... Thế nhưng có nhiều người chẳng quan tâm gì đến những cái bảng hiệu này, người ta vẫn chạy quá tốc độ, vẫn uống bia uống rượu, vẫn nói chuyện phone trong khi lái xe...Người ta chẳng sợ bị cảnh sát phạt, chẳng sợ những hậu quả và những bất hạnh mà bản thân họ, những người chung quanh, nhất là những người thân của họ phải gánh chịu vì việc phá luật của họ.

Trong đời sống tâm linh, trên con đường lữ hành đi về với Chúa, ta cũng thấy những bảng cảnh cáo lớn nhỏ, nhằm giúp cho ta tránh được những đau khổ, những thiệt hại, và những bất hạnh cho chính chúng ta và cho những người chung quanh...Thế nhưng nhiều người vẫn tinh bơ, chẳng quan tâm, không thèm để ý và cũng chẳng sợ những hậu quả mà họ và người thân của họ phải gánh chịu do việc bất tuân luật lệ gây ra! Ví dụ:

- “*Hãy thắt lưng cho gọn, thắp đèn cho sẵn. Hãy làm như những người đợi chủ đi ăn cưới về...*” (Lc 12:35-36). Nhưng thiên hạ có chuẩn bị gì đâu? Vài năm mới đi xưng tội một lần, lễ Chúa Nhật thì ngày on ngày off, việc cầu nguyện, làm phúc bố thí, chia sẻ, giúp đỡ và cho đi...thì ngại ngùng không muốn làm.
- “*Phải coi chừng, phải giữ mình khỏi mọi thứ tham lam, không phải vì dư giả mà mạng sống con người được bảo đảm nhờ của cải đâu*” (Lc 12:15). Nhưng người ta cứ cày ngang cày dọc, làm ngày không đủ, tranh thủ làm đêm, làm thêm Chúa Nhật, làm đến khi...vỡ mặt ra thì mới chịu nghỉ... yên muôn đời!
- “*Anh em hãy có lòng nhân từ...đừng xét đoán, thì anh em sẽ không bị Thiên Chúa xét đoán...đừng lên án, thì sẽ không bị Thiên Chúa lên án*” (Lc 6:36-38). Lời cảnh cáo rõ ràng rành rành như 2+2 = 4 vậy nhưng người ta vẫn cứ kèn cựa, cứ ghen tị, cứ phê bình xét đoán và lên án người khác như cơm bữa vậy!

Bạn có bao giờ coi thường và hay phớt lờ những lời cảnh báo của Thiên Chúa không? Nếu KHÔNG thì tạ ơn Chúa, còn nếu CÓ thì xin bạn hãy suy nghĩ lại, bởi vì những lời cảnh báo của Ngài nhằm mục đích nhắc nhở, giúp cho bạn và tôi tránh được những hiểm nguy, những đau khổ và những bất hạnh... và giúp cho chúng mình được sống trong an vui và hạnh phúc.còn nếu CÓ thì xin bạn hãy suy nghĩ lại, bởi vì những lời cảnh báo của Ngài nhằm mục đích nhắc nhở, giúp cho bạn và tôi tránh được những hiểm nguy, những đau khổ và những bất hạnh...và giúp cho chúng mình được sống trong an vui và hạnh phúc.

(xin đọc tiếp trang 2)

“Hãy sẵn sàng, vì chính giờ phút các ngươi không ngờ, thì Con Người sẽ đến” (Lc 12: 40). Đừng tưởng là còn lâu mình mới chết! Phải chuẩn bị sẵn sàng, rất có thể ngày hôm nay bạn sẽ từ già cõi trần gian này đây! Xin hãy chuẩn bị sẵn sàng, hãy thắt lưng cho gọn, thắp đèn cho sẵn bằng cách:

- 1. Cầu nguyện xin Chúa ban thêm sự khôn ngoan và ơn hiểu biết để tôi và bạn nhận ra rằng mọi sự trên thế gian này, từ mạng sống, tài năng, sức khoẻ, của cải vật chất... mà tôi đang sở hữu, tất cả rồi sẽ qua đi, tất cả chỉ là phù vân. Quê hương đích thực của tôi là ở trên Thiên Đàng chứ không phải ở dưới thế này. Xin “hãy hướng lòng trí về những gì thuộc thượng giới, chứ đừng chú tâm vào những gì thuộc hạ giới” (Cl 3:2).*
- 2. Quản lý và dùng tất cả tài sản, tất cả những ân huệ mà Chúa ban cho tôi một cách khôn khéo và đúng cách, “Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách, một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời, nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá” qua việc bố thí, qua việc giúp đỡ và chia sẻ với những người kém may mắn, và qua việc đóng góp xây dựng cộng đoàn giáo xứ và cho việc truyền giáo của Giáo Hội.*
- 3. Siêng năng đến tham dự thánh lễ, và xưng tội thường xuyên hơn, nhất là sau khi ta lỡ phạm những tội trọng. Đừng sợ hãi! Lòng thương xót của Chúa lớn hơn tội của bạn, của tôi và của cả loài người cộng lại. Hãy chạy đến với Ngài với tâm lòng khiêm hạ và thống hối. Tôi cam đoan, không có tội gì mà Chúa lại không tha cho ta, vì chính Ngài đã hứa: “Tội các ngươi, dầu có đỏ như son, cũng ra trắng như tuyết; có thâm tựa vải điều, cũng hoá trắng như bông” (Is 1:18)*

Chúng mình hãy cầu nguyện cho nhau, để bạn và tôi có đủ trí thông minh và sự khôn ngoan, để chúng ta đọc được những bản cảnh báo của Thiên Chúa gửi đến chúng ta trong những biến cố vui buồn thường ngày ... Nhờ vậy chúng mình sẽ tránh được những đau khổ, những bất hạnh, và sẽ được sống trong bình an hoan lạc cả ở đời này lẫn ở đời sau. Amen!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“TÔI TIN HẰNG SỐNG VẬY”

207. Đời sống vĩnh cửu là gì ?

Đời sống vĩnh cửu là đời sống bắt đầu ngay sau khi chết. Đời sống này không có kết thúc. Mỗi người, khi bắt đầu bước vào đời sống vĩnh cửu, sẽ phải nhận một cuộc phán xét riêng do chính Đức Kitô, vị Thẩm Phán của kẻ sống và kẻ chết; đời sống này sẽ được đóng ấn trong cuộc phán xét chung.

208. Phán xét riêng là gì ?

Là cuộc phán xét thưởng phạt tức khắc mà mỗi người, ngay sau khi chết, phải lãnh nhận từ Thiên Chúa trong linh hồn bất tử của mình, liên quan đến đức tin và các việc làm của mình. Sự phân định thưởng phạt này gồm có việc được vào hưởng hạnh phúc thiên đàng, tức khắc hoặc sau một cuộc thanh luyện thích hợp, hay là phải chịu phạt muôn đời trong hỏa ngục.

“I BELIEVE IN LIFE EVERLASTING”

207. What is life everlasting?

Eternal life is that life which begins immediately after death. It will have no end. It will be preceded for each person by a particular judgment at the hands of Christ who is the Judge of the living and the dead. This particular judgement will be confirmed in the final judgment.

208. What is the particular judgment?

It is the judgment of immediate retribution which each one after death will receive from God in his immortal soul in accord with his faith and his works. This retribution consists in entrance into the happiness of heaven, immediately or after an appropriate purification, or entry into the eternal damnation of hell.

Have you ever paid attention to the warning signs on the street, road, freeway, and highway? *Slippery When Wet / Winding Road – No Cell Phone Use – School Zone, Student Crossing – No Honking in Hospital Zone – Caution Workers Ahead – Steep Hill Ahead...*

Why did the government allow such warning signs to be displayed in public? They allow it so that the drivers can be more careful, so they can prevent them from unnecessary accidents and from getting in trouble with the legal system. Nevertheless, many people ignore road signs and regulations. Drivers speed, drink and drive, talk on the phone while driving and all the while they are not concerned about being penalized by police or the potential consequences for themselves, those around them, especially for their loved ones.

In the spiritual life, upon our journey with God, there are also small, and big warning signs to help us hinder from misery and adversities for ourselves and those around us...but many people are oblivious, indifferent, negligent or unafraid of the repercussions that their loved ones and themselves suffer as a consequence of their disobedience! For instance:

- *“Gird your loins and light your lamps and be like servants who await their master’s return from a wedding...” (Lk 12:35-36).* But no one cares to gear oneself up? They go to confession once every few years, attend Sunday Mass irregularly, and they are haphazard in their prayer life, in doing works of mercy, and giving to charity work.
- *“Take care to guard against all greed, for though one may be rich, one’s life does not consist of possessions” (Lk 12:15).* But people keep on toiling and plowing, days work is not enough, so they take advantage of the night shift and Sundays, they work until they get so sick that they are forced to take off eternally!
- *“Be merciful, just as [also] your Father is merciful. Stop judging and you will not be judged... Stop condemning and you will not be condemned” (Lk 6:36-38).* The warning is clear and precise as $2+2 = 4$, but people continue to be cruel, envious, criticize, and condemn others as often as their daily meals!

Have you ever detested or ignored God’s warning signs? If your response is NO then give thanks to God, but if your answer is YES, then I ask you to reexamine because of His warnings. The warnings are meant to be a reminder, to benefit us and to deter us from dangers, sufferings, tribulations, and help us to live in joy and happiness.

“You also must be prepared, for at an hour you do not expect, the Son of Man will come” (Lk 12: 40). Don’t think or live as if, “I won’t be dead for a long time!” Be prepared; today, you will likely leave this earthly realm! Please be prepared, *gird your loins, light your lamps by doing these three things:*

1. *Pray to God for the gift of wisdom and understanding so that we may realize that everything in this world, from life, talent, health, material wealth...that I own, all shall pass away. My real homeland is in Heaven, not of this earth.*
2. *Govern and regulate all the property, all the gifts that God has given me wisely and appropriately, “Provide money bags for yourselves that do not wear out, an inexhaustible treasure in heaven that no thief can reach nor moth destroy” through works of mercy, through charity and donating to those who are less fortunate, and through the contribution of building the parish community and the Church’s mission.*
3. *Be diligent in attending Mass, in making time to come more frequently to receive the Sacrament of Reconciliation, especially after we commit mortal sins. Do not be afraid! God’s mercy is greater than yours, mine, and the whole community’s sin combined together. Run to Him with a humble and repentant heart. I assure you, there is no sin that God will not forgive me because He promised: “Though your sins be like scarlet, they may become white as snow; Though they be red like crimson, they may become white as wool” (Is 1:18)*

Let us pray for one another that we might have essential wisdom and knowledge to read the warning signs sent by God to us in all circumstances of our daily lives...Thus we will be protected from suffering and unhappiness, and will live in peace and happiness both in this life and the next. Amen!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang xin thông báo:

Học phí của niên học 2022-2023 như sau:

- \$150 cho mỗi học sinh học Giáo Lý và Việt Ngữ.
- \$120 cho học sinh chỉ học Giáo Lý hay chỉ học Việt Ngữ.

Văn phòng sẽ gửi đơn ghi danh về nhà cho quý vị. Nếu quý vị phụ huynh chưa nhận được, xin vui lòng liên lạc với **Sơ Kim Anh 503-249-5892 Ext: 1101**

hoặc Email: vpgd@gxlavangoregon.com

Sau khi quý vị điền đơn ghi danh, xin kèm theo check hay money order, gửi qua đường bưu điện hoặc đem trực tiếp đến Văn Phòng Giáo Dục (*phòng 130, ở tầng dưới cạnh Nhà Nguyễn*) Vào các ngày Chúa Nhật từ ngày 10 tháng 7 năm 2022 đến ngày 21 tháng 8 năm 2022 từ 10:00am – 12:00pm.

Nếu quý vị ghi danh trễ sau ngày 21 tháng 8 năm 2022, thì quý vị sẽ phải đóng tiền phạt (**Late Fee**) là \$50.00

2. Bồn Mạng Giáo Xứ: Giáo xứ sẽ tổ chức mừng Bồn Mạng Giáo Xứ kính Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời vào Chúa Nhật 14-8-2022. Chương trình được sắp xếp như sau:

- **Thánh Lễ: 7:00 AM, 10:00 AM, và 5:00 PM**
- **Tiệc Mừng:** Ngay sau Thánh Lễ 10:00 AM

Sẽ có chương trình văn nghệ và nhiều món ngon đặc sắc. Kính mời quý cụ, quý ông bà, và anh chị em sắp xếp thời giờ để đến chung mừng với toàn giáo xứ.

3. Chương Trình Văn Nghệ Mừng Bồn Mạng Giáo Xứ: Kính mời các hội đoàn, giáo dân, thuộc Giáo xứ Đức Mẹ La Vang tham gia vào chương trình văn nghệ Mừng Bồn Mạng Giáo xứ, được tổ chức vào sau Thánh Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, nhằm ngày Chúa Nhật 14/8/2022. Xin quý hội đoàn và quý vị hồi đáp với các thông tin sau:

- Tên tiết mục tham gia. Nếu là tiết mục hát xin cho biết chi tiết như tên bài hát, tông, cung điệu để dễ dàng cho ban nhạc trong việc tập dợt.
- Tên người trình diễn (*cá nhân hoặc nhóm*).
- Điện Thoại hoặc Email để liên lạc.

Vì thời gian trình diễn có giới hạn, các tiết mục ghi danh sẽ được thay đổi, thêm bớt để phù hợp với chương trình. Hạn chót để ghi danh tham gia chương trình văn nghệ: Ngày 6 tháng 8 năm 2022.

Quý vị có thể hồi đáp đến:

- **Cô Uyên Nguyễn (503-997-9571)**
email: uyenwnguyen@gmail.com
- hoặc **Ái Lê (503-970-7827)**
email: aile494@msn.com

4. Lớp Giáo Lý Dự Tông niên khoa 2022-2023:

Đơn có tại văn phòng Giáo Xứ hoặc online:

www.gxlavangoregon.com

Ghi chú: Xin nộp đơn tại văn phòng Giáo Xứ trước ngày 4 tháng 9, 2022.

Khai giảng: ngày 10 tháng 9 năm 2022.

Phòng học: #142, tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

Thời gian học: các ngày Chúa Nhật từ 9am - 10:45am. Từ tháng 9 đến tháng 5.

Nếu anh chị em biết có ai muốn học đạo, hoặc ai chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin giới thiệu đến VPGX để ghi danh.

5. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

Chúc Mừng

Quý cha phó, thầy Sáu, HĐGX, và toàn thể Giáo Xứ xin chúc mừng **Cha Chánh Xứ Đa Minh Phạm Tĩnh** nhân mừng Bồn Mạng Thánh Đa Minh - kính ngày 8-8. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Thánh Đa Minh, luôn ban cho Cha được tràn đầy ân sủng, sức khỏe, và bình an để luôn hăng hái phục vụ giáo hội trong trọng trách coi sóc đoàn chiên giáo xứ Đức Mẹ Lavang.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Cụ Cựu Phó Chủ Tịch Nội Vụ HĐGX

VINCENTÊ VŨ MẠNH HÙNG

(*Thân phụ anh Vũ Quốc Bảo - Trưởng Ban Kỹ Thuật*)

Sinh ngày 30 tháng 6 năm 1935. Tại Nam Định, Việt Nam

Đã từ trần ngày 1 tháng 8 năm 2022

Tại Beaverton, OR - Hưởng thọ 87 tuổi

&

ÔNG GIUSE PHẠM NHẬT TÂN

Sinh ngày 3 tháng 9 năm 1939 tại Hải Phòng, Việt Nam.

Đã từ trần ngày 1 tháng 8 năm 2022.

Tại Portland, Oregon. Hưởng thọ 82 tuổi

&

BÀ MARIA NGUYỄN THỊ ĐỒNG

Sinh ngày 20 tháng 11 năm 1941. Tại Trà Vinh, Việt Nam

Đã từ trần ngày 30 tháng 7 năm 2022

Tại Vancouver, WA - Hưởng thọ 80 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn **Vincentê, Giuse** và **Maria** về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Anh Phêrô Nguyễn Đức Tài, là con trai của ông Phêrô Nguyễn Quang Minh và bà Maria Nguyễn Thị Lan, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Trương Thị Thanh Hoa, con ông Trương Thanh Phong và bà Phan Thị Đông, hiện đang sống tại Thành Phố Portland, Oregon.

2. Anh Joseph Trần Xuân, con ông Joachim Trần Xuân Hảo và bà Maria Phạm Thị Kim Lan, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Trần Thụy Thanh Nhã, con ông Trần Văn Lực và bà Võ Thùy Thanh Tâm, , hiện đang sống tại thành phố Renton, WA.

3. Anh Vincente Marie Lê Tôn Vũ, con ông Vincente Lê Thịnh và bà Teresa Nguyễn Thị Thanh Hương, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Thị Thương, con ông Nguyễn Ngọc Thoại và bà Nguyễn Thị Thu, thuộc Giáo Xứ Maria Goretti, San Jose, CA.

Những ai biết các đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.



Lễ Chúa Nhật \$14,842.00	Niên Liễm \$3,477.00	Tổng Cộng \$18,319.00
------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 7 - 8	Thứ Hai 8 - 8	Thứ Ba 9 - 8	Thứ Tư 10 - 8	Thứ Năm 11 - 8	Thứ Sáu 12 - 8	Thứ Bảy 13 - 8	Chúa Nhật 14 - 8
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 19 QN	Thánh Đa Minh, Lm Quan Thầy Cha Chánh Xứ	Teresa Benedicta, Đttđ	Thánh Lôrensô, Pttđ	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Thể 6PM - 6:45PM Thánh Maria Madalêna	Thánh Pontianô, Ghtđ Thánh Hippôlitô, Lmtđ	Thánh lễ trực tuyến 10:00AM Chúa Nhật Thứ 20 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 8

06/8/1986 Nguyễn Hưng Don 16/8/1987 Peter Khanh Vu 01/8/1998 Soukhith Mounsaveng 08/8/1998 Khanh Trang K. Luong 24/8/1991 Pham Huu Hoat 26/8/1992 Nguyen H. Van 02/8/1993 Nguyen Dung 20/8/1994 Trần Thị Tư 07/8/1995 Ngô Ngọc Tào 09/8/1997 Nguyễn Văn Chuyên 08/8/1998 KhTrang K. Luong 21/8/1999 Maria Nguyễn Thị Hương 02/8/2000 Anton Đỗ Văn Trọng 07/8/2001 Peter Vũ Quốc Khánh 17/8/2001 Maria Phạm T Loan 27/8/2003 Micae Ng. Văn Chất 13/8/2007 Mattheu Hoàng Vũ 17/8/2007 Maria Phan Thị Hồng Sương 31/8/2007 Maria Tô Thị Ngọc 06/8/2009 Têrêsa Phạm Thị Thiên 15/8/2008 Vũ Văn Nguyên 20/8/2009 Yvonne Tran 24/8/2010 Đào Ngọc Duy	03/8/2012 Nguyễn Đức Nhơn 31/8/2012 Nguyễn Khiết 05/8/2013 Giuse Trần Hùng Cường 08/8/2014 Giuse Đình Văn Vinh 02/8/2014 Maria Nguyễn Bùi Nhài 13/8/2014 Giuse Đỗ Việt Phước 08/8/2015 Giuse Hoàng Văn Kiểm 08/8/2016 Maria Nguyễn Thị Trãi 20/8/2016 Hilariô Nguyễn Hữu Thanh 22/8/2016 Phêrô Nguyễn Văn Toàn 01/8/2018 Giuse Nguyễn Minh Cảnh 07/8/2018 Phêrô Vũ Văn Ân 08/8/2018 Maria Vũ Thị Nghĩ 28/8/2018 Maria Trần Thị Lan 13/8/2019 Giuse Nguyễn Trí Cách 15/8/2019 Maria Trần Thị Dậu 30/8/2019 Phanxicô X. Nguyễn Văn Nho 30/8/2019 Bênêđô Trần Duy Minh 10/8/2021 Gioan Baotixita Nguyễn Bá Cao 13/8/2021 Giuse Trần Văn Hồng 17/8/2021 Maria Anna Dương Thu Hà 01/8/2022 Vincentê Vũ Mạnh Hùng 01/8/2022 Giuse Phạm Nhật Tân
--	---



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

U-PICK BLUEBERRIES

25 acres of blueberries

\$1.30 per pound

Open daily: 503 663 0885

nappefarms.com

Nappe Blueberry Farm

10280 S.E. Orient Drive

Boring, OR 97009

"Fresh & Local - 1 Farm. You Pick"



NHÀ HÀNG Ở LAKES OSWEGO

Cần nhân viên phụ bếp

\$25. / giờ + Bonus

Xin liên lạc: Chương 971-716-2922

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh

Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic:

10310 NE Glisan st. Portland

RENU

CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy

Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.

Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



PETERSON



Peterson Cat has been in business 85 years.

We are a family business in our fourth generation.

**Now hiring:
Diesel Technicians. Master Technicians.**

Pay: \$22 up to \$49 per hour, depending on experience.

Great benefits. Great work hours.
Call/text Michaëlle at 503-446-7413

Peterson Cat đã hoạt động được 85 năm.

Chúng tôi là một doanh nghiệp gia đình đã chung tay xây dựng qua 4 thế hệ.

**Hiện đang tuyển dụng:
Kỹ thuật viên Diesel. Thầy Kỹ thuật chuyên môn.**

Mức lương: Từ \$22. đến \$49, mỗi giờ, tùy thuộc vào kinh nghiệm.

Hưởng nhiều lợi ích / Giờ làm việc thuận tiện.
Xin nhắn tin hoặc gọi Michaëlle: 503-446-7413



GOLDEN DAWN CLINIC

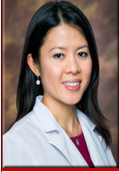
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



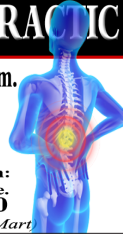
Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.
UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

Thu Trang

**CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÂU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU**

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



**Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS**
850 NE 122nd Ave
Portland, OR. 97230
503.255-1432
Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
 - Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
 - Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
 - Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
 - Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
 - Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
 - Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance
Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thệ tại Washington&Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị :Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LUỡng
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE:503-255-8258
PAGER:503-833-6100
FAX:503-252-1668
WEBSITE:GENSFM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN *KÍN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT**

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR. Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA. Office: 3392 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi.Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854



Stearns#

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TU VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TU VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxsweethomedesign@gmail.com

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619